

I. Das Participium coniunctum (PC)

Das Partizip ist mit einem Satzglied durch KNG-Kongruenz "verbunden" (*coniunctum*)

A. Das Partizip Perfekt Passiv (PPP) – Partizip der Vorzeitigkeit

1. Das PPP als participium coniunctum mit [geschlossener Wortstellung] (GW):

1
2
3

Roma [*saepe ab hostibus*] **petita** *numquam capta est.*

attributiv:

wörtlich: 2 3 1
 Das [oft von Feinden] angegriffene Rom wurde nie eingenommen.

Relativsatz: Rom, das [oft von Feinden] angegriffen worden war, wurde nie eingenommen.

adverbial:

Nebensatz: **Obwohl** Rom [oft von Feinden] angegriffen worden war, wurde es nie eingenommen.

Da das PC meistens einen Nebensatz ersetzt, muss bei der Übersetzung die passende Sinnrichtung mit einer deutschen Subjunktion ausgedrückt werden:

adverbiale Sinnrichtung	Gliedsatzsubjunktion
kausal	da, weil
modal	dadurch dass, indem, wobei
konditional	wenn, falls
konzessiv	obwohl, obgleich
temporal (vorz.)	nachdem, als, sobald

2. Besonderheiten im Gebrauch des PPP

a) Substantiviertes Partizip

Caesar victis parcit.

Caesar schont **die Besiegten**.

b) Dominantes Partizip: das Partizip "beherrscht" im Deutschen als Substantiv die Aussage:

post Carthaginem deletam

nach der **Zerstörung** Karthagos

ante Troiam captam

vor der **Einnahme** Trojas

ante Christum natum

vor Christi **Geburt**

ab urbe condita

seit **Gründung** der Stadt

c) Abundantes Partizip: das Partizip erscheint im Deutschen als "überflüssig" (abundant):

clades ad Alesiam accepta

die Niederlage bei Alesia

victoria ad Alliam parta

der Sieg an der Allia

iter in Galliam factum

Die Reise nach Gallien

d) PPP mit Abl. des Grundes bei Gemütsstimmungen:

<p><i>amore commotus</i> <i>cupiditate inductus</i> <i>miser cordia commotus</i> <i>ira inflammatus</i> <i>timore perterritus</i> <i>furore incitatus</i> <i>metu coactus</i> <i>odio incensus</i></p>	}	aus	<p>{ Liebe Gier Mitleid Zorn Furcht Raserei Furcht Hass</p>
---	---	-----	--